# Deu

## Chapter 29

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | הַבְּרִית | דִבְרֵי | אֵלֶּה | 1 |
| Musa | * | Yéhuwah | dhawuh | ingkang | ing–prajanjian | pangandikan-pangandikan | Punika | |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H1285 | H1697 | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַבְּרִית | מִלְּבַד | מוֹאָב | בְּאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | לִכְרֹת |
| ingkang | prajanjian | kejawi | Moab | ing–tanah | Israèl | putra-putranipun | * | nganakaken |
| | H1285 | H0905 | H4124 | H0776 | H3478 | | H0854 | H3772 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | בְּחֹרֵב׃ | אִתָּם | כָּרַת |
| * | ing–Horeb | kaliyan–tiyang–punika | nganakaken |
| | H2722 | H0854 | H3772 |

Iki surasane prajanjian kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa, supaya kadhawuhna marang wong Israel ana ing tanah Moab, kajaba prajanjian kang wus kaanakake kalawan wong-wong mau ana ing gunung Horeb.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיִּקְרָא | 2 |
| dhateng–tiyang–punika | lan–ngandika | Israèl | sedaya | dhateng | Musa | Lan–nimbali | |
| H0413 | H0559 | H3478 | H3605 | H0413 | H4872 | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | רְאִיתֶם | אַתֶּם |
| Yéhuwah | nindakaken | ingkang | sedaya | * | sampun–mirsani | Panjenengan |
| H3068 | | | H3605 | H0853 | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּלְכָל־ | לְפַרְעֹה | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | לְעֵינֵיכֶם |
| lan–dhateng–sedaya | dhateng–Piraun | Mesir | ing–tanah | ing–ngarsanipun–mripat-panjenengan |
| H3605 | H6547 | H4714 | H0776 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | וּלְכָל־ | עֲבָדָיו |
| tanahipun | lan–dhateng–sedaya | abdi-abdinipun |
| H0776 | H3605 | H5650 |

Nabi Musa nimbali sagolongane wong Israel kabeh kadhawuhan nglumpuk, banjur padha dipangandikani mangkene: “Kowe wus padha ndeleng apa sapandamele Sang Yehuwah ana ing tanah Mesir marang Sang Prabu Pringon lan sakehe para abdine lan marang ing saindenging nagarane,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹתֹת | עֵינֶיךָ | רָאוּ | אֲשֶׁר | הַגְּדֹלֹת | הַמַּסּוֹת | 3 |
| pratandha-pratandha | mripat-panjenengan | mirsani | ingkang | ageng | pacoban-pacoban | |
| H0226 | | H7200 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הָהֵם׃ | הַגְּדֹלִים | וְהַמֹּפְתִים |
| punika | ageng | lan–mukjijat-mukjijat |
| H1992 | | H4159 |

panyoba kang gedhe kang wus padha kokdeleng dhewe, rupa pratandha lan mukjijat kang agung iku;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵינַיִם | לָדַעַת | לֵב | לָכֶם | יְהוָה | נָתַן | וְלֹא־ | 4 |
| lan–mripat | supados–mangertos | manah | dhateng–panjenengan | Yéhuwah | maringi | lan–mboten | |
| | H3045 | | | H3068 | H5414 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | לִשְׁמֹעַ | וְאָזְנַיִם | לִרְאוֹת |
| punika | dinten | ngantos | supados–mirengaken | lan–kuping | supados–mirsani |
| H2088 | H3117 | H5704 | H8085 | H0241 | H7200 |

nanging tekan ing dina iki kowe padha ora diparingi akal-budi kang kanggo mangreti utawa mripat kanggo ndeleng, apadene kuping kanggo ngrungkokake dening Sang Yehuwah.

5
וָאוֹלֵךְ Lan–Kawula–mimpin H3212
אֶתְכֶם panjenengan H0853
אַרְבָּעִים kawan–dasa H0705
שָׁנָה taun H8141
בַּמִּדְבָּר ing–ara-ara-samun
לֹא־ mboten H3808
בָלוּ dados–lawas H1086
שַׂלְמֹתֵיכֶם rasukan-panjenengan H8008
מֵעֲלֵיכֶם saking–panjenengan
וְנַעַלְךָ lan–sepatu-panjenengan H5275
לֹא־ mboten H3808
בָלְתָה dados–lawas H1086
מֵעַל saking
רַגְלֶךָ׃ suku-panjenengan H7272

Sira wus Sunirid lakunira ana ing pasamunan nganti patang puluh taun lawase, sandhanganira ora dadi lungsed, lan trumpahira ora dadi jebol ana ing sikilira;

6
לֶחֶם Roti H3899
לֹא mboten H3808
אֲכַלְתֶּם panjenengan–dhahar H0398
וְיַיִן lan–anggur H3196
וְשֵׁכָר lan–minuman–keras H7941
לֹא mboten H3808
שְׁתִיתֶם panjenengan–ngunjuk H8354
לְמַעַן supados H4616
תֵּדְעוּ panjenengan–mangertos H3045
כִּי bilih
אֲנִי Kawula H0589
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃ Gusti–Allah–panjenengan H0430

sira ora mangan roti, anggur utawa omben-omben kang mendemi sira ora ngombe, supaya sira sumurupa yen Ingsun iki Yehuwah Allahira.

7
וַתָּבֹאוּ Lan–panjenengan–rawuh H0935
אֶל־ dhateng H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
הַזֶּה punika H2088
וַיֵּצֵא lan–medal H3318
סִיחֹן Sihon H5511
מֶלֶךְ־ raja H4428
חֶשְׁבּוֹן Hèsbon H2809
וְעוֹג lan–Og H5747
מֶלֶךְ־ raja H4428
הַבָּשָׁן Basan H1316
לִקְרָאתֵנוּ nyegat–kita H7125
לַמִּלְחָמָה kangge–perang H4421
וַנַּכֵּם׃ lan–kita–ngasoraken–tiyang-punika H5221

Satekamu ing panggonan kene, banjur padha dilurugi perang dening Prabu Sihon, ratu ing Hesybon lan Prabu Og, ratu ing Basan, nanging iku padha kita gecak,

8
וַנִּקַּח Lan–kita–mendhet H3947
אֶת־ * H0853
אַרְצָם tanahipun H0776
וַנִּתְּנָהּ lan–kita–maringi H5414
לְנַחֲלָה dados–warisan H5159
לָרְאוּבֵנִי dhateng–tiyang–Rubèn H7206
וְלַגָּדִי lan–dhateng–tiyang–Gad H1425
וְלַחֲצִי lan–dhateng–sapalih H2677
שֵׁבֶט taler H7626
הַמְנַשִּׁי׃ Manasyè H4520

sarta nagarane padha kita rebut, kita wenehake marang wong Ruben, marang wong Gad lan marang separone taler manasye dadi tanah-pusaka.

9
וּשְׁמַרְתֶּם Lan–rumeksanana H8104
אֶת־ * H0853
דִּבְרֵי pangandikan-pangandikan H1697
הַבְּרִית ing–prajanjian H1285
הַזֹּאת punika H2063
וַעֲשִׂיתֶם lan–tindakakena
אֹתָם punika H0853
לְמַעַן supados H4616
תַּשְׂכִּילוּ panjenengan–lestantun
אֵת * H0853
כָּל־ sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
תַּעֲשׂוּן׃ panjenengan–tindakaken
פ *

> Mulane kowe padha nglakonana pangandikaning prasetyan iki kanthi tumemen, supaya kowe padha bisa oleh kabegjan ing sabarang kang koklakoni.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֣ה | לִפְנֵ֖י | כֻּלְּכֶ֑ם | הַיּוֹם֙ | נִצָּבִ֤ים | אַתֶּ֨ם | 10 |
| Yéhuwah | ing–ngarsanipun | sedayanipun | dinten–punika | jumeneng | Panjenengan | |
| H3068 | H6440 | H3605 | H3117 | H5324 | | |

| | | |
|---|---|---|
| שִׁבְטֵיכֶ֗ם | רָאשֵׁיכֶ֣ם | אֱלֹהֵיכֶ֑ם |
| taler-taler–panjenengan | pangageng-pangageng–panjenengan | Gusti–Allah–panjenengan |
| H7626 | | H0430 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | אִ֥ישׁ | כֹּ֖ל | וְשֹׁ֣טְרֵיכֶ֔ם | זִקְנֵיכֶם֙ |
| Israèl | tiyang | saben | lan–para–punggawa–panjenengan | para–pinisepuh–panjenengan |
| H3478 | H0376 | H3605 | H7860 | H2205 |

> Ing dina iki kowe kabeh padha ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, para panggedhene talermu, para tuwa-tuwamu lan para tetindhihing wadya-balamu lan sakehe wong lanang ing Israel,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֖ר | וְגֵ֣רְךָ֔ | נְשֵׁיכֶ֔ם | טַפְּכֶ֣ם | 11 |
| ingkang | lan–tiyang–manca–panjenengan | garwa-garwa–panjenengan | lare-lare–panjenengan | |
| | H1616 | H0802 | H2945 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַ֖ד | עֵצֶ֔יךָ | מֵחֹטֵ֣ב | מַחֲנֶ֑יךָ | בְּקֶ֣רֶב |
| ngantos | kajeng–panjenengan | saking–tukang–negor | pakemahan–panjenengan | ing–satengahing |
| H5704 | H6086 | H2404 | H4264 | H7130 |

| | |
|---|---|
| מֵימֶֽיךָ׃ | שֹׁאֵ֥ב |
| toya–panjenengan | tukang–nimba |
| H4325 | H7579 |

> anak-anakmu, somahmu lan bangsa liya kang ana ing pakemahanmu, dalasan para tukang nyigari kayu lan tukang nimba;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶ֑יךָ | יְהוָ֣ה | בִּבְרִ֛ית | לְעָבְרְךָ֗ | 12 |
| Gusti–Allah–panjenengan | Yéhuwah | ing–prajanjian | supados–panjenengan–lumebet | |
| H0430 | H3068 | H1285 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֹּרֵ֥ת | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֣ה | אֲשֶׁר֙ | וּבְאָלָת֑וֹ |
| nganakaken | Gusti–Allah–panjenengan | Yéhuwah | ingkang | lan–ing–sumpahipun |
| H3772 | H0430 | H3068 | | H0423 |

| | |
|---|---|
| הַיּֽוֹם׃ | עִמְּךָ֖ |
| dinten–punika | kaliyan–panjenengan |
| H3117 | |

> padha kakersakake melu ing prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, yaiku prajanjian kang kinanthenan supaos, kang didamel dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, karo kowe ing dina iki;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעָ֗ם | לוֹ֙ | הַיּ֨וֹם | אֹתְךָ֩ | הָקִים־ | לְמַ֣עַן | 13 |
| dados–umat | kanggenipun | dinten–punika | panjenengan | netepaken | supados | |
| | | H3117 | H0853 | | H4616 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁ֣ר | לֵֽאלֹהִ֔ים | לְּךָ֣ | יִֽהְיֶה־ | וְה֤וּא |
| ngandika | kados–ingkang | dados–Gusti–Allah | kangge–panjenengan | dados | lan–Panjenenganipun |
| H1696 | | H0430 | | H1961 | H1931 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתֶ֔יךָ | נִשְׁבַּע֙ | וְכַאֲשֶׁ֤ר | לָ֔ךְ |
| dhateng–para–leluhur–panjenengan | supaos | lan–kados–ingkang | dhateng–panjenengan |
| H0001 | H7650 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וּֽלְיַעֲקֹֽב׃ | לְיִצְחָ֥ק | לְאַבְרָהָ֛ם |
| lan–dhateng–Yakub | dhateng–Iskak | dhateng–Abraham |
| H3290 | H3327 | H0085 |

> supaya ing dina iki kowe diangkata dadi umat kagungane sarta Panjenengane dadia Gusti Allahmu, kaya kang wus dadi pangandikane marang kowe lan kaya kang wus diprasetyakake kalawan supaos marang para leluhurmu yaiku Eyang Abraham, Iskak lan Yakub.

| הַזֹּאת | הַבְּרִית | אֶת־ | כֹּרֵת | אָנֹכִי | לְבַדְּכֶם | אִתְּכֶם | וְלֹא | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| punika | prajanjian | * | nganakaken | Kawula | piyambak | kaliyan–panjenengan | Lan–mboten | |
| H2063 | H1285 | H0853 | H3772 | H0595 | H0905 | H0854 | H3808 | |

| הַזֹּאת׃ | הָאָלָה | וְאֶת־ |
|---|---|---|
| punika | sumpah | lan |
| H2063 | H0423 | H0853 |

> Anadene kang dakkatutake ing prasetyan kang kanthi supaos iku ora mung kowe dhewe,

| הַיּוֹם | עֹמֵד | עִמָּנוּ | פֹּה | יֶשְׁנוֹ | אֲשֶׁר | אֶת־ | כִּי | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dinten–punika | jumeneng | kaliyan–kita | ing–mriki | wonten | sinten–ingkang | * | Ananging | |
| H3117 | H5975 | | H6311 | H3426 | | H0854 | | |

| פֹּה | אֵינֶנּוּ | אֲשֶׁר | וְאֵת | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | לִפְנֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ing–mriki | mboten–wonten | sinten–ingkang | lan | Gusti–Allah–kita | Yéhuwah | ing–ngarsanipun |
| H6311 | H0369 | | H0854 | H0430 | H3068 | H6440 |

| הַיּוֹם׃ | עִמָּנוּ |
|---|---|
| dinten–punika | kaliyan–kita |
| H3117 | |

> nanging iya saben wong kang melu kita ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, iya dalah wong kang ing dina iki ora melu kita ana ing kene.

| מִצְרָיִם | בְּאֶרֶץ | יָשַׁבְנוּ | אֲשֶׁר־ | אֵת | יְדַעְתֶּם | אַתֶּם | כִּי־ | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mesir | ing–tanah | kita–manggèn | kados–pundi | * | mangertos | panjenengan | Amargi | |
| H4714 | H0776 | H3427 | | H0853 | H3045 | | | |

| עֲבַרְתֶּם׃ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | בְּקֶרֶב | עָבַרְנוּ | אֲשֶׁר־ | וְאֵת |
|---|---|---|---|---|---|---|
| panjenengan–ngliwati | ingkang | bangsa-bangsa | ing–satengahing | kita–ngliwati | kados–pundi | lan |
| | | | H7130 | | | H0853 |

> Awit kowe rak padha sumurup kaya apa anggon kita padha nratas ing tengahe sakehe bangsa kang padha kokambah nagarane,

| וָאָבֶן | עֵץ | גִּלֻּלֵיהֶם | וְאֵת | שִׁקּוּצֵיהֶם | אֶת־ | וַתִּרְאוּ | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lan–séla | kajeng | brahala-brahala | lan | barang-barang–jijik | * | Lan–panjenengan–mirsani | |
| H0068 | H6086 | H1544 | H0853 | H8251 | H0853 | H7200 | |

| עִמָּהֶם׃ | אֲשֶׁר | וְזָהָב | כֶּסֶף |
|---|---|---|---|
| wonten–ing–tiyang-punika | ingkang | lan–emas | pérak |
| | | H2091 | H3701 |

> sarta kowe wus padha weruh dewa jejember lan brahalane kang arupa kayu lan watu, mas lan salaka kang padha ana ing tengahe.

18

פֶּן־ Supados–mboten H6435
יֵשׁ wonten H3426
בָּכֶם ing–antawis–panjenengan
אִישׁ tiyang-èstri H0376
אוֹ־ utawi
אִשָּׁה tiyang-èstri H0802
אוֹ utawi

מִשְׁפָּחָה kulawarga H4940
אוֹ־ utawi
שֵׁבֶט taler H7626
אֲשֶׁר ingkang
לְבָבוֹ manahipun H3824
פֹנֶה minger H6437
הַיּוֹם dinten–punika H3117
מֵעִם saking
יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֵינוּ Gusti–Allah–kita H0430
לָלֶכֶת supados–mlampah H3212
לַעֲבֹד supados–ngabdi H5647
אֶת־ * H0853
אֱלֹהֵי déwa-déwa H0430
הַגּוֹיִם ing–bangsa-bangsa

הָהֵם punika H1992
פֶּן־ supados–mboten H6435
יֵשׁ wonten H3426
בָּכֶם ing–antawis–panjenengan
שֹׁרֶשׁ oyod H8328
פֹּרֶה nuwuhaken H6509
רֹאשׁ racun H7219
וְלַעֲנָה׃ lan–pait H3939

> kang iku ing antaramu aja nganti ana wong lanang utawa wadon, kulawarga lan taler kang ing dina iki atine mungkur ninggal Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, sarta marani lan ngabekti marang allahe bangsa-bangsa mau; ing antaramu iya aja nganti ana oyod kang nukulake racun utawa butrawali.

19

וְהָיָה Lan–kadadosan H1961
בְּשָׁמְעוֹ nalika–mirengaken H8085
אֶת־ * H0853
דִּבְרֵי pangandikan-pangandikan H1697
הָאָלָה sumpah H0423
הַזֹּאת punika H2063

וְהִתְבָּרֵךְ lan–mberkahi H1288
בִּלְבָבוֹ ing–manahipun H3824
לֵאמֹר ngandika H0559
שָׁלוֹם tentrem H7965
יִהְיֶה־ dados H1961
לִּי kangge–kawula
כִּי amargi

בִּשְׁרִרוּת ing–wangkotipun H8307
לִבִּי manah–kawula
אֵלֵךְ kawula–mlampah H3212
לְמַעַן supados H4616
סְפוֹת nambahi H5595
הָרָוָה ingkang–wareg H7302
אֶת־ * H0854

הַצְּמֵאָה׃ ingkang–ngelak H6771

> Nanging aja nganti kelakon, sawuse krungu surasane prasetyan kang kanthi supaos iki, ana wong kang banjur duwe pangira: Aku mesthi bakal terus slamet, sanadyan lakuku nuruti wangkoting atiku; yen mangkono bakal ndadekake sirnane tanah kang kaluberan dalah kang kakurangan banyu,

20

לֹא־ Mboten H3808
יֹאבֶה kersa H0014
יְהוָה Yéhuwah H3068
סְלֹחַ ngapunten H5545
לוֹ piyambakipun
כִּי amargi
אָז lajeng
יֶעְשַׁן murub H6225
אַף־ duka H0639
יְהוָה Yéhuwah H3068

וְקִנְאָתוֹ lan–butarepan H7068
בָּאִישׁ ing–tiyang H0376
הַהוּא punika H1931
וְרָבְצָה lan–tumiba H7257
בּוֹ ing–piyambakipun
כָּל־ sedaya H3605
הָאָלָה sumpah H0423

הַכְּתוּבָה ingkang–kaserat H3789
בַּסֵּפֶר ing–kitab
הַזֶּה punika H2088
וּמָחָה lan–nyirnakaken
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ * H0853
שְׁמוֹ namanipun H8034

מִתַּחַת saking–sangandhaping H8478
הַשָּׁמָיִם׃ langit H8064

> Pangeran Yehuwah mesthi ora ngapura marang wong kang mangkono iku, malah bakal kataman ing bebendu lan kasujanane Pangeran Yehuwah kang makantar-kantar, sarta bakal katempuh ing sakehe sumpah kang katulisan ana ing kitab iki, apadene Sang Yehuwah bakal nyirnakake jenenge saka ing sangisoring langit;

21

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִבְדִּילוֹ | יְהוָה | לְרָעָה | מִכֹּל | שִׁבְטֵי | יִשְׂרָאֵל |
| Lan–misahaken–piyambakipun | Yéhuwah | kangge-bilai | saking–sedaya | taler-taler | Israèl |
| H0914 | H3068 | | H3605 | H7626 | H3478 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹל | אָלוֹת | הַבְּרִית | הַכְּתוּבָה | בְּסֵפֶר | הַתּוֹרָה | הַזֶּה׃ |
| miturut–sedaya | sumpah-sumpah | prajanjian | ingkang–kaserat | ing–kitab | Torèt | punika |
| H3605 | H0423 | H1285 | H3789 | | H8451 | H2088 |

> Sang Yehuwah bakal misahake wong iku saka ing sakehe talere Israel supaya kataman ing bilai, ngetrepi sumpah prasetyan kang katulisan ana ing kitab Toret iki.

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַר | הַדּוֹר | הָאַחֲרוֹן | בְּנֵיכֶם | אֲשֶׁר | יָקוּמוּ |
| Lan–ngandika | turunan | ingkang–wingking | putra-putra-panjenengan | ingkang | jumeneng |
| H0559 | H1755 | H0314 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵאַחֲרֵיכֶם | וְהַנָּכְרִי | אֲשֶׁר | יָבֹא | מֵאֶרֶץ | רְחוֹקָה |
| sasampunipun–panjenengan | lan–tiyang–manca | ingkang | rawuh | saking–tanah | tebih |
| | H5237 | | H0935 | H0776 | H7350 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָאוּ | אֶת־ | מַכּוֹת | הָאָרֶץ | הַהִוא | וְאֶת־ | תַּחֲלֻאֶיהָ | אֲשֶׁר־ |
| lan–mirsani | * | wewelak-wewelak | tanah | punika | lan | penyakit-penyakit | ingkang |
| H7200 | H0853 | H4347 | H0776 | H1931 | H0853 | H8463 | |

| | | |
|---|---|---|
| חִלָּה | יְהוָה | בָּהּ׃ |
| ndadosaken–gerah | Yéhuwah | ing–punika |
| | H3068 | |

> Turun-turunmu ing tembe, yaiku anak-putumu kang bakal tuwuh ing sapungkurmu, lan bangsa liya kang bakal teka saka ing tanah adoh, manawa padha weruh wewelak lan lelara kang nempuh ing nagara iku marga saka panggebage Sang Yehuwah,

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּפְרִית | וָמֶלַח | שְׂרֵפָה | כָל־ | אַרְצָהּ | לֹא | תִזָּרַע | וְלֹא | תַצְמִחַ |
| walirang | lan–uyah | kobongan | sedaya | tanahipun | mboten | kasebar | lan–mboten | nuwuhaken |
| H1614 | H4417 | H8316 | H3605 | H0776 | H3808 | H2232 | H3808 | H6779 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יַעֲלֶה | בָהּ | כָּל־ | עֵשֶׂב | כְּמַהְפֵּכַת | סְדֹם | וַעֲמֹרָה |
| lan–mboten | thukul | ing–punika | satunggaling | rerumputan | kados–karisakan | Sodom | lan–Gomora |
| H3808 | H5927 | | H3605 | H6212 | H4114 | H5467 | H6017 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָה | [וצביים] | (וּצְבוֹיִם) | אֲשֶׁר | הָפַךְ | יְהוָה | בְּאַפּוֹ |
| Adma | * | lan–Zéboim | ingkang | ngrisak | Yéhuwah | ing–duka-Panjenengané |
| H0126 | H6636 | H6636 | | H2015 | H3068 | H0639 |

| |
|---|
| וּבַחֲמָתוֹ׃ |
| lan–ing–bebendu-Panjenengané |
| H2534 |

> yaiku: sawratane tanah padha geseng kabeh marga saka welirang lan uyah, kang ora kasebaran, ora nuwuhake apa-apa lan ora ana thethukulan kang tinemu ing kono, kayadene Sodom, Gomora, Adma lan Zeboim, kang padha diwalik dening Sang Yehuwah sajroning bebendu lan bentering bramatyane.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמְרוּ | כָּל־ | הַגּוֹיִם | עַל־ | מֶה | עָשָׂה | יְהוָה | כָּכָה |
| Lan–ngandika | sedaya | bangsa-bangsa | menapa | sebab | nindakaken | Yéhuwah | makaten |
| H0559 | H3605 | | | H4100 | | H3068 | H3602 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאָרֶץ | הַזֹּאת | מֶה | חֳרִי | הָאַף | הַגָּדוֹל | הַזֶּה׃ |
| dhateng–tanah | punika | menapa | murub | duka | ageng | punika |
| H0776 | H2063 | H4100 | H2750 | H0639 | | H2088 |

> Sakehe para bangsa bakal padha sapocapan: Yagene Sang Yehuwah nindakake mangkono marang nagara iki. Yagene bebendune kang ngedab-edabi nganti mulad-mulad mangkono.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | יְהוָה | בְּרִית | אֶת־ | עָזְבוּ | אֲשֶׁר | עַל | וְאָמְרוּ | 25 |
| Gusti–Allah | Yéhuwah | prajanjian | * | nilar | ingkang | amargi | Lan–tiyang–ngandika | |
| H0430 | H3068 | H1285 | H0853 | | | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּהוֹצִיאוֹ | עִמָּם | כָּרַת | אֲשֶׁר | אֲבֹתָם |
| nalika–ngirid–Panjenenganipun | kaliyan-tiyang-punika | nganakaken | ingkang | para–leluhur-ipun |
| H3318 | | H3772 | | H0001 |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | אֹתָם |
| Mesir | saking–tanah | tiyang-punika |
| H4714 | H0776 | H0853 |

> Ing kono bakal ana kang mangsuli: Iku marga saka anggone padha nyingkur marang prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, yaiku prajanjian kang kadamel karo wong-wong iku nalika padha kaentasake saka ing tanah Mesir;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | לָהֶם | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | וַיַּעַבְדוּ | וַיֵּלְכוּ | 26 |
| déwa-déwa | dhateng–punika | lan–sujud | sanès | déwa-déwa | lan–ngabdi | Lan–tiyang–mlampah | |
| H0430 | | H7812 | H0312 | H0430 | H5647 | H3212 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | חָלַק | וְלֹא | יְדָעוּם | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| dhateng–tiyang-punika | maringi | lan–mboten | tepang–kaliyan–tiyang-punika | mboten | ingkang |
| | | H3808 | H3045 | H3808 | |

> sarta anggone wus padha lunga ngabekti lan sujud marang allah liyane, yaiku allah kang maune padha ora disumurupi lan kang ora dikarsakake dening Pangeran Yehuwah.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | עָלֶיהָ | לְהָבִיא | הַהִוא | בָּאָרֶץ | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | 27 |
| sedaya | * | ing–punika | supados–ndhatengi | punika | ing–tanah | Yéhuwah | duka | Lan–murub | |
| H3605 | H0853 | | H0935 | H1931 | H0776 | H3068 | H0639 | H2734 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּסֵּפֶר | הַכְּתוּבָה | הַקְּלָלָה |
| punika | ing–kitab | ingkang–kaserat | laknat |
| H2088 | | H3789 | H7045 |

> Mulane bebendune Sang Yehuwah mulad-mulad marang nagara iku, nganti didhawahi sakehe pangipat-ipat kang katulisan ana ing kitab iki.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל | וּבְקֶצֶף | וּבְחֵמָה | בְּאַף | אַדְמָתָם | מֵעַל | יְהוָה | וַיִּתְּשֵׁם | 28 |
| ageng | lan–ing–murka | lan–ing–bebendu | ing–duka | tanah-ipun | saking | Yéhuwah | Lan–njabut | |
| | | H2534 | H0639 | H0127 | | H3068 | H5428 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | אַחֶרֶת | אֶרֶץ | אֶל־ | וַיַּשְׁלִכֵם |
| punika | kados–dinten | sanès | tanah | dhateng | lan–mbucal–tiyang-punika |
| H2088 | H3117 | H0312 | H0776 | H0413 | H7993 |

> Sang Yehuwah nyebratake wong-wong iku saka ing tanahe kalawan duka lan bentering bramatyane lan bebendune kang nggegirisi, banjur padha dibuwang menyang ing nagara liya, kaya kang wus kelakon ing dina iki.

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | לַיהוָה | הַנִּסְתָּרֹת | 29 |
| Gusti–Allah-kita | kagungan–Yéhuwah | Prakawis-prakawis–ingkang–winados | |
| H0430 | H3068 | H5641 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַד־ | וּלְבָנֵינוּ | לָנוּ | וְהַנִּגְלֹת |
| ngantos | lan–kangge–para–putra–kita | kangge–kita | lan–prakawis-prakawis–ingkang–kawiyak |
| H5704 | | | H1540 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֹּאת׃ | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | עוֹלָם |
| * | punika | Torèt | pangandikan-pangandikan | sedaya | * | supados–nglampahi | salaminipun |
| | H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | H0853 | | H5769 |

> Prakara kang samar iku karegem ing Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, nanging apa kang wus kalairake iku kanggo kita lan anak-putu kita ing salawas-lawase, supaya kita padha ngestokna sakehe pangandikaning angger-anggere.”